

## แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

เนื้อหาข่าวของ ..... สหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ..... หมวด ..... การเมือง  
ข่าวประจำวันที่ ..... ๑๔ เดือน กันยายน พ.ศ. ๒๕๕๙ .....

### หัวข้อข่าว ปฏิบัติการความมั่นคงในทะเลเมดิเตอร์เรเนียน

คณะรัฐมนตรีแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีตัดสินใจที่จะส่งทหาร จำนวน ๖๕๐ นาย เข้าร่วมปฏิบัติการความมั่นคงทางทะเลขององค์การนาโต้ หรือปฏิบัติการ SEA GUARDIAN โดยจะประจำการจนถึงวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๕๙ อย่างไรก็ตาม จะต้องผ่านความเห็นชอบจากสภาผู้แทนราษฎรอีกครั้ง

ทั้งนี้ ในการประชุมสุดยอดองค์การสนธิสัญญาป้องกันแอตแลนติกเหนือ หรือนาโต้ ณ กรุงวอร์ซอ เมื่อเดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา ผู้นำประเทศต่างเห็นพ้องให้มีการจัดตั้งปฏิบัติการความมั่นคงทางทะเลขึ้น เพื่อเฝ้าระวังการก่อการร้ายทางทะเลและการขยายตัวของวิกฤตการณ์ในทะเลเมดิเตอร์เรเนียน

โดยปฏิบัติการ SEA GUARDIAN จะมีภารกิจในการเฝ้าระวังการก่อการร้ายทางทะเล และการขยายตัวของวิกฤตผู้ลี้ภัยในทะเลเมดิเตอร์เรเนียน



Foto: Bundeswehr/Tom Twardy

หากเยอรมนีเข้าร่วมปฏิบัติการดังกล่าว จะได้รับข้อมูลที่เป็นประโยชน์ต่อ “ปฏิบัติการโซเฟีย”<sup>๑</sup> (Operation SOPHIA) ซึ่งเป็นปฏิบัติการหนึ่งในยุทธศาสตร์ทางทหารของสหภาพยุโรป เพื่อทำลายล้างธุรกิจลักลอบผู้อพยพ และค้ำมนุษย์ในทะเลเมดิเตอร์เรเนียน โดยมีภารกิจหลักในการต่อสู้กับขบวนการลักลอบนำคนเข้าเมืองอย่างผิดกฎหมายจากชายฝั่งลิเบีย ซึ่งปฏิบัติการดังกล่าวทางกองทัพเยอรมนีได้ส่งเรือ อากาศยาน และ เฮลิคอปเตอร์ ประจำการอยู่ในน่านน้ำสากล และน่านฟ้าสากลระหว่างชายฝั่งอิตาลี และชายฝั่งลิเบีย นอกจากนี้ การเข้าร่วมปฏิบัติการ SEA GUARDIAN ยังเป็นการสนับสนุนภารกิจร่วมทางทหารขององค์การนาโต้ในทะเลเอเจียนในการจัดการกับวิกฤตผู้อพยพและผู้ลี้ภัย

ที่มาของข่าว <https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Artikel/2016/09/2016-09-14-sea-guardian-nato.html>

ผู้ปฏิบัติงาน ..... นางสาวกุลธิดา ชันวีธิ  
ตำแหน่ง ..... นักวิเคราะห์สันพันธ์ชำนาญการ (ภาษาเยอรมัน)  
กลุ่มงาน ..... ภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ

D:\ปริยายท์\กุลธิดาแปล\_ข่าว\งบปี 59\ข่าวเยอรมัน 5, 14 ก.ย. 59 (2 ข่าว)\พิมพ์ 05.10.59 เวลา 15.30 น.\แก้ไข (2) 11.11.59 เวลา 08.10 น.

<sup>๑</sup> “ปฏิบัติการโซเฟีย” มาจากชื่อของเด็กหญิงชาวโซมาเลียคนแรกที่เกิดบนเรือรบขนาดกลางของกองทัพสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี ซึ่งเป็นหน่วยปฏิบัติการเฉพาะกิจในทะเลเมดิเตอร์เรเนียน ตามยุทธศาสตร์ด้านความมั่นคงของสหภาพยุโรป เมื่อวันที่ ๒๔ สิงหาคม ๒๕๕๘ ซึ่งเด็กหญิงโซเฟียเกิดจากผู้อพยพชาวโซมาเลียที่ได้รับการช่วยเหลือโดยเรือรบเยอรมนีพร้อมด้วยผู้อพยพอีก จำนวน ๔๕๓ คน

## SICHERHEITSOPERATION IM MITTELMEER

Bundeswehr nimmt an Sea Guardian teil

Bewaffnete deutsche Soldaten beteiligen sich künftig an der Nato-geführten Maritimen Sicherheitsoperation SEA GUARDIAN. Das hat der Deutsche Bundestag beschlossen. Im Mittelmeer sollen Schiffe und Flugzeuge ein umfassendes Lagebild erstellen und den Seeraum überwachen.

Die Personalobergrenze des Mandats liegt bei 650 Soldatinnen und Soldaten. Sie können bis zum 31. Dezember 2017 eingesetzt werden. Die Bundesregierung hatte dem Deutschen Bundestag den Antrag zur Abstimmung vorgelegt.

Gegen Krisen und Terror

Die Staats- und Regierungschefs haben im Juli beim Nato-Gipfel in Warschau die neue Maritime Sicherheitsoperation SEA GUARDIAN ins Leben gerufen. Die Mission soll helfen, im Mittelmeerraum Krisenentwicklungen und maritimen Terrorismus frühzeitig zu erkennen.

SEA GUARDIAN wird mit Schiffen und Flugzeugen ein umfassendes Lagebild für den Mittelmeerraum erstellen. Die Mission nutzt hierfür multinationale, netzwerkgestützte Informationssysteme der Bündnisnationen und -partner. Dazu zählen auch AWACS-Aufklärungsflugzeuge der Nato.

Zugleich dürfen Schiffe kontrolliert und durchsucht werden, wenn sie im Verdacht einer Verbindung zu terroristischen Organisationen stehen.

Unterstützung weiterer Missionen im Mittelmeer

Die von SEA GUARDIAN gewonnenen Informationen kommen auch anderen Mittelmeer-Missionen zu Gute. So erhält die EU-Operation SOPHIA Unterstützung. Diese bekämpft illegalen Menschenhandel und Waffenschmuggel vor Libyens Küsten. SOPHIA soll außerdem zum Kapazitätsausbau und zur Ausbildung der libyschen Küstenwache und Marine beitragen.

Darüber hinaus werden die ständigen maritimen Nato-Einsatzverbände in der Ägäis unterstützt. Sie engagieren sich im östlichen Mittelmeer bei der Flucht- und Migrationskrise.

Aufgabe des in der Ägäis eingesetzten Marineverbandes ist es, Flüchtlingsboote aufzuspüren, um sie den türkischen und griechischen Küstenwachen sowie der Agentur Frontex zu melden.

Gesamter Mittelmeerraum sicherer

SEA GUARDIAN fungiert als Plattform für die Kooperation mit weiteren, im Mittelmeer tätigen Organisationen und den Anrainerstaaten. Damit trägt die Operation grundlegend zur Sicherheit im Mittelmeer bei und dient der maritimen Stärkung an der Südflanke Europas.

Das Einsatzgebiet umfasst das Mittelmeer, die Straße von Gibraltar und ihre Zugänge sowie den darüber liegenden Luftraum. Der Einsatz in Territorialgewässern erfolgt auf Beschluss des Nordatlantikrats und nach Autorisierung durch den Küstenstaat.

Nachfolgemission von ACTIVE ENDEAVOUR